

116 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIII. GP

10. 12. 1971

Regierungsvorlage**PROTOCOL FOR THE
ACCESSION OF THE
DEMOCRATIC REPUBLIC
OF THE CONGO**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community and the Government of the Democratic Republic of the Congo (hereinafter referred to as "the Congo"),

HAVING regard to the results of the negotiations directed towards the accession of the Congo to the General Agreement,

HAVE through their representatives agreed as follows:

Part I — General

1. The Congo shall, upon entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 7, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally and subject to this Protocol:

**PROTOCOLE
D'ACCESSION DE LA
REPUBLIQUE
DEMOCRATIQUE
DU CONGO**

Les gouvernements qui sont parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (dénommés ci-après « les parties contractantes » et « l'Accord général » respectivement), la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République démocratique du Congo (dénommé ci-après « le Congo »),

EU EGARD aux résultats des négociations menées en vue de l'accession du Congo à l'Accord général,

SONT CONVENUS, par l'intermédiaire de leurs représentants, des dispositions suivantes:

**Première Partie — Dispositions
générales**

1. A compter du jour où le présent Protocole entrera en vigueur conformément au paragraphe 7 ci-après, le Congo sera partie contractante à l'Accord général au sens de l'article XXXII dudit Accord et appliquera, à titre provisoire et sous réserve des dispositions du présent Protocole:

(Übersetzung)

**PROTOKOLL ÜBER DEN
BEITRITT DER
DEMOKRATISCHEN
REPUBLIK KONGO ZUM
ALLGEMEINEN ZOLL-
UND HANDELS-
ABKOMMEN**

Die Regierungen, die Vertragsparteien des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (im folgenden als „Vertragsparteien“ bzw. als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet), die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft sowie die Regierung der Demokratischen Republik Kongo (im folgenden als „der Kongo“ bezeichnet) sind

UNTER BEDACHTNAHME auf die Ergebnisse der Verhandlungen, die auf den Beitritt des Kongo zum Allgemeinen Abkommen gerichtet waren,

DURCH IHRE VERTRETER wie folgt übereingekommen:

Teil I — Allgemeine Bestimmungen

1. Der Kongo wird, sobald dieses Protokoll gemäß Ziffer 7 in Kraft tritt, zu einer Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens im Sinne seines Art. XXXII und wendet nach Maßgabe dieses Protokolls das Allgemeine Abkommen vorläufig wie folgt an:

<p>(a) Parts I, III and IV of the General Agreement, and</p> <p>(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol.</p>	<p>a) Les Parties I, III et IV de l'Accord général;</p> <p>b) La Partie II de l'Accord général dans toute la mesure compatible avec sa législation existant à la date du présent Protocole.</p>	<p>(a) Die Teile I, III und IV des Allgemeinen Abkommens, und</p> <p>(b) Teil II des Allgemeinen Abkommens im größtmöglichen Ausmaß, das mit seinen am Tage des Datums dieses Protokolls bestehenden Rechtsvorschriften vereinbar ist.</p>
<p>The obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2 (b) of Article II by reference to Article VI of the General Agreement shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.</p>	<p>Les obligations stipulées au paragraphe 1 de l'article premier par référence à l'article III et celles qui sont stipulées au paragraphe 2 b) de l'article II par référence à l'article VI de l'Accord général seront considérées, aux fins du présent paragraphe, comme relevant de la Partie II de l'Accord général.</p>	<p>Die Verpflichtungen, die in Art. I Abs. 1 gemäß einer Bezugnahme auf Art. III enthalten sind sowie die Verpflichtungen, die in Art. II Abs. 2 lit. (b) gemäß einer Bezugnahme auf Art. VI des Allgemeinen Abkommens enthalten sind, werden für die Zwecke dieser Ziffer als zum Teil II gehörig angesehen.</p>
<p>2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by the Congo shall, except as otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended or otherwise modified by such instruments as may have become effective on the day on which the Congo becomes a contracting party.</p>	<p>2. a) Les dispositions de l'Accord général qui devront être appliquées par le Congo seront, sauf disposition contraire du présent Protocole, celles qui figurent dans le texte annexé à l'Acte final de la deuxième session de la Commission préparatoire de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et l'emploi, telles qu'elles auront été rectifiées, amendées, ou autrement modifiées par des instruments qui seront devenus effectifs au jour où le Congo deviendra partie contractante.</p>	<p>2. (a) Falls in diesem Protokoll nichts anderes bestimmt ist, sind die vom Kongo anzuwendenden Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens diejenigen, die in dem Text enthalten sind, welcher der Schlußakte der zweiten Tagung des Vorbereitenden Komitees der Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Beschäftigung abgeschlossen ist, und zwar in der durch solche Übereinkommen berichtigten, ergänzten oder auf andere Weise geänderten Fassung, die am Tage, an dem der Kongo Vertragspartei wird, in Kraft stehen.</p>
<p>(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, subparagraph 4 (d) of Article VII, and subparagraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Congo shall be the date of this Protocol.</p>	<p>b) Dans tous les cas où le paragraphe 6 de l'article V, l'alinéa d) du paragraphe 4 de l'article VII et l'alinéa c) du paragraphe 3 de l'article X de l'Accord général se réfèrent à la date dudit Accord, la date applicable en ce qui concerne le Congo sera la date du présent Protocole.</p>	<p>(b) In den Fällen, in denen Art. V Abs. 6, Art. VII Abs. 4 lit. (d) und Art. X Abs. 3 lit. (c) des Allgemeinen Abkommens auf das Datum jenes Abkommens Bezug nehmen, ist für den Kongo das Datum dieses Protokolls anzuwenden.</p>
<p>Part II — Schedule</p>	<p>Deuxième Partie — Liste</p>	<p>Teil II — Liste der Zollgegenstände</p>
<p>3. The schedule in the Annex shall, upon the entry into force of this Protocol, become a Schedule to the General Agreement relating to the Congo.</p>	<p>3. La liste reproduite à l'annexe deviendra Liste du Congo annexée à l'Accord général dès l'entrée en vigueur du présent Protocole.</p>	<p>3. Die Liste in der Anlage wird, sobald dieses Protokoll in Kraft tritt, zu einer Liste des Allgemeinen Abkommens für den Kongo.</p>
<p>4. Should certain negotiations not be completed in time for the</p>	<p>4. Au cas où certaines négociations ne seraient pas terminées</p>	<p>4. Sollte der Abschluß gewisser Verhandlungen nicht zeitgerecht</p>

results to be annexed to this Protocol when it is opened for signature, any further concessions resulting from those negotiations shall be annexed to this Protocol, and shall be governed by the provisions thereof, as from the day following the signature of a Procès-Verbal by the interested parties.

5. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

(b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedule annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

Part III — Final Provisions

6. This Protocol shall be deposited with the Director-General to the CONTRACTING PARTIES. It shall be open for signature by the Congo until the close of the twenty-seventh session. It shall also be open for signature by contracting parties and by the European Economic Community.

7. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day following the day upon which it shall have been signed by the Congo.

8. The Congo, having become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Director-General. Such accession shall take effect

en temps utile pour que les résultats en soient annexés au présent Protocole à la date à laquelle il sera ouvert à la signature, toute autre concession issue de ces négociations sera annexée au présent Protocole et sera régie par les dispositions dudit Protocole à compter du jour qui suivra celui de la signature d'un Procès-verbal par les parties intéressées.

5. a) Dans tous les cas où le paragraphe 1 de l'article II de l'Accord général se réfère à la date dudit Accord, la date applicable pour chaque produit qui fait l'objet d'une concession reprise dans la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

b) Aux fins de la référence qui est faite à la date de l'Accord général à l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article II dudit Accord, la date applicable à l'égard de la liste annexée au présent Protocole sera la date du présent Protocole.

Troisième Partie — Dispositions finales

6. Le présent Protocole sera déposé auprès du Directeur général des PARTIES CONTRACTANTES. Il sera ouvert à la signature du Congo jusqu'à la clôture de la vingt-septième session. Il sera également ouvert à la signature des parties contractantes et de la Communauté économique européenne.

7. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra celui où il aura été signé par le Congo.

8. Le Congo, étant devenu partie contractante à l'Accord général conformément au paragraphe 1 du présent Protocole, pourra accéder audit Accord selon les clauses applicables du présent Protocole, en déposant un instrument d'accession auprès du Directeur général. L'accession prendra effet le jour où l'Accord

erfolgen, um deren Ergebnisse diesem Protokoll bei dessen Auf- lage zur Unterzeichnung anzu- schließen, so werden von dem der Unterzeichnung einer Niederschrift (Procès-Verbal) durch die interessierten Parteien folgenden Tag an alle weiteren Zugeständnisse, die sich aus diesen Verhandlungen ergeben, diesem Protokoll angeschlossen und dessen Bestimmungen unter- worfen.

5. (a) In den Fällen, in denen Art. II Abs. 1 des Allgemeinen Abkommens auf das Datum jenes Abkommens Bezug nimmt, ist das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzuge- ständnisses in der diesem Proto- koll beigeschlossenen Liste bildet, das Datum dieses Protokolls.

(b) Für die Zwecke des in Art. II Abs. 6 lit. (a) des All- gemeinen Abkommens enthalte- nen Hinweises auf das Datum jenes Abkommens ist das für die diesem Protokoll angeschlossene Liste anzuwendende Datum das Datum dieses Protokolls.

Teil III — Schlußbestimmungen

6. Dieses Protokoll wird beim Generaldirektor der VER- TRAGSPARTEIEN hinterlegt. Es liegt zur Unterzeichnung durch den Kongo bis zum Ab- schluß der 27. Tagung auf. Es liegt auch zur Unterzeichnung durch die Vertragsparteien und die Europäische Wirtschafts- gemeinschaft auf.

7. Dieses Protokoll tritt am dreißigsten Tag nach dem Tag der Unterzeichnung durch den Kongo in Kraft.

8. Nachdem der Kongo nach Ziffer 1 dieses Protokolls eine Vertragspartei des Allgemeinen Abkommens geworden ist, kann er dem Allgemeinen Abkommen auf Grund der Bestimmungen dieses Protokolls durch Hinter- legung einer Beitrittsurkunde beim Generaldirektor beitreten. Dieser Beitritt wird an dem

on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instrument of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

9. The Congo may withdraw its provisional application of the General Agreement prior to its accession thereto pursuant to paragraph 8 and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Director-General.

10. The Director-General shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature thereto, pursuant to paragraph 6, to each contracting party, to the European Economic Community and to the Congo.

11. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this eleventh day of August one thousand nine hundred and seventy-one in a single copy, in the English and French languages, except as otherwise specified with respect to the schedule annexed hereto, both texts being authentic.

général entrera en vigueur en application de l'article XXVI, ou le trentième jour qui suivra celui du dépôt de l'instrument d'accession si cette date est postérieure à la première. L'accession à l'Accord général conformément au présent paragraphe sera considérée, aux fins de l'application du paragraphe 2 de l'article XXXII dudit Accord, comme une acceptation de l'Accord conformément au paragraphe 4 de l'article XXVI dudit Accord.

9. Le Congo aura la faculté de cesser d'appliquer l'Accord général à titre provisoire avant son accession audit Accord conformément au paragraphe 8; cette dénonciation prendra effet le soixantième jour qui suivra celui où le Directeur général en aura reçu notification par écrit.

10. Le Directeur général délivrera sans retard copie certifiée conforme du présent Protocole et donnera notification de chaque signature dudit Protocole conformément au paragraphe 6, à chaque partie contractante, à la Communauté économique européenne et au Congo.

11. Le présent Protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Genève le onze août mil neuf cent soixante et onze, en un seul exemplaire en langues française et anglaise, sauf indication du contraire en ce qui concerne la liste ci-annexée, les deux textes faisant également foi.

Tag wirksam, an dem das Allgemeine Abkommen gemäß Art. XXVI in Kraft tritt oder am dreißigsten Tag nach dem Tag der Hinterlegung der Beitrittsurkunde, je nachdem, welcher Zeitpunkt der spätere ist. Der Beitritt zum Allgemeinen Abkommen gemäß dieser Ziffer wird für die Zwecke des Art. XXXII Abs. 2 jenes Abkommens als Annahme des Abkommens gemäß seinem Art. XXVI Abs. 4 angesehen.

9. Der Kongo kann die vorläufige Anwendung des Allgemeinen Abkommens vor seinem Beitritt zum Allgemeinen Abkommen gemäß Ziffer 8 zurücknehmen; eine derartige Zurücknahme wird am sechzigsten Tag nach dem Tag wirksam, an dem eine schriftliche Mitteilung hierüber beim Generaldirektor einlangt.

10. Der Generaldirektor übermittelt unverzüglich eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls und eine Notifikation über jede Unterzeichnung desselben gemäß Ziffer 6 an jede Vertragspartei, an die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und an den Kongo.

11. Dieses Protokoll wird gemäß Art. 102 der Satzung der Vereinten Nationen registriert.

GESCHEHEN zu Genf am elften August neunzehnhundert-einundsiebzig in einer einzigen Urschrift in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind, es sei denn, daß für die dem Protokoll angeschlossene Liste von Zollzugeständnissen eine anderslautende Regelung vorgesehen ist.

Erläuterungen

Über Ersuchen der Regierung der Demokratischen Republik Kongo setzte der Rat des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens (GATT) am 28. April 1970 eine Arbeitsgruppe ein, um alle Bedingungen für einen Beitritt der Demokratischen Republik Kongo zum GATT gemäß Art. XXXIII dieses Abkommens zu prüfen. Diese Arbeitsgruppe führte die gemäß diesem Artikel erforderlichen Verhandlungen durch und arbeitete ein Beitrittsprotokoll aus, welches von den VERTRAGSPARTEIEN des GATT am 11. August 1971 genehmigt wurde. Der Leiter der Ständigen Vertretung Österreichs beim Büro der Vereinten Nationen und bei den Spezialorganisationen in Genf hat unter dem Vorbehalt der Ratifikation positiv votiert.

Das Protokoll über den Beitritt der Demokratischen Republik Kongo zum GATT wurde zur Unterzeichnung durch die Demokratische Republik Kongo bis zum Abschluß der 27. Tagung der VERTRAGSPARTEIEN aufgelegt. Es liegt auch zur Unterzeichnung durch die Vertragsparteien des GATT und durch die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft auf.

Die Demokratische Republik Kongo hat im Zuge der Beitrittsverhandlungen bekanntgegeben, daß bei der Einfuhr von Waren in ihr Zollgebiet sowohl ein Einfuhrzoll als auch ein Fiskalzoll erhoben wird. Die von ihr gewährten Zollzugeständnisse, die unter anderem Milch, Papier, Pumpen, Hebeemaschinen, Generatoren, Transformatoren und Traktoren umfassen, beziehen sich ausschließlich auf Einfuhrzölle. Die Demokratische Republik Kongo erklärte ihre Absicht, Fiskalzölle, die wie Einfuhrzölle von dem c.i.f.-Wert der Waren erhoben werden, nicht über ein Niveau zu erhöhen, das, bei Hinzurechnung der Einfuhrzölle zu den Fiskalzöllen, den Satz übersteigt, der sich aus einer Verbindung des in der Liste der Zollzugeständnisse des Kongo enthaltenen Einfuhrzolles und des zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Liste angewandten Fiskalzolles ergibt. Die Demokratische Republik Kongo wird jedenfalls eine derartige Maßnahme nur nach vorheriger, innerhalb einer angemessenen Frist durchzuführenden

Notifikation an die VERTRAGSPARTEIEN ergreifen. In einem derartigen Fall werden die interessierten Vertragsparteien bemüht sein, bei den im Rahmen der entsprechenden Bestimmungen des GATT eingeleiteten Konsultationen einen Zustand zu bewahren, der für den Handel ebenso vorteilhaft ist wie der, der am Tage des Beitrittes der Demokratischen Republik Kongo bestand.

Auf Grund der Meistbegünstigung erhält Österreich Anspruch auf alle von der Demokratischen Republik Kongo gewährten Zollzugeständnisse.

Die Bestimmungen des GATT werden derzeit auf de facto-Basis gegenüber der Demokratischen Republik Kongo angewendet, da das GATT für dieses Gebiet bereits in Geltung stand, bevor die Demokratische Republik Kongo die volle Autonomie zur Regelung ihrer auswärtigen Beziehungen erlangt hatte.

Österreich führte im Jahre 1970 Waren im Werte von 494 Millionen österreichische Schilling nach der Demokratischen Republik Kongo aus. In derselben Zeit importierte Österreich aus diesem Land Waren im Werte von 32 Millionen österreichische Schilling.

Die Annahme des Vollbeitrittes der Demokratischen Republik Kongo zum GATT ist im handelspolitischen Interesse Österreichs gelegen.

Das Protokoll über den Beitritt der Demokratischen Republik Kongo ist in Österreich gesetzändernd, weil durch seine Bestimmungen das GATT-Abkommen, BGBl. Nr. 254/1951, auf einen weiteren Mitgliedstaat, die Demokratische Republik Kongo, anzuwenden ist. Es bedarf daher gemäß Art. 50 Abs. 1 des Bundes-Verfassungsgesetzes der Genehmigung des Nationalrates. Die Erlassung von Gesetzen im Sinne des Art. 50 Abs. 2 des Bundes-Verfassungsgesetzes zur Überführung des Vertragsinhaltes in die innerstaatliche Rechtsordnung ist nicht erforderlich.